

La Revolución (¿libertaria?) Mexicana Cien años de una lectura del proceso revolucionario de México pela prensa obrera brasileña *

FÁBIO DA SILVA SOUSA **

Resumen: En el umbral de completar cien años desde su eclosión, pocas fueron las producciones historiográficas brasileñas que trataron de investigar cómo este acontecimiento *sui generis*, repercutió en nuestra república recién instaurada. Con el objetivo de cubrir esta laguna, pretendo, explorar los principales puntos y los avances de mi investigación, cuya meta es indagar cómo la Revolución de México fue publicada en la prensa operaria producida por los militantes anarquistas de Brasil en el inicio del siglo XX. Con esto, se procura elucidar cómo esos operarios fabriles libertarios, leyeron y sintieron la Revolución y, si hubo o no, una identificación con los revolucionarios armados que se insurreccionaron en noviembre de 1910.

Palabras-claves: movimiento obrero, prensa brasileña y mexicana, circulación de ideas.

Abstract: On the threshold of completing one hundred years since its emergence, few were the ones Brazilian historiography tried to investigate how this event *sui generis*, an impact in our newly established republic. In order to fill this gap, I intend, explore the main points and the progress of my research, whose goal is to investigate how the revolution in Mexico was published in the press machine operator caused by militant anarchists in Brazil at the beginning of the XXth Century. With this, it seeks to elucidate how these factory workers libertarians, read and felt the Revolution, and whether there was identification with the armed revolutionaries revolted in November 1910.

Key words: labor movement, Brazilian y Mexican press, movement of ideas.

* Eso texto fue presentado como ponencia en la Universidad Autónoma de Baja California, Tijuana, México, con el tema “La Revolución mexicana en la prensa operaria brasileña, 1911-1913: el periodo de un sueño” y en como conferencia en la Universidad Autónoma Metropolitana, Ciudad de México, con el tema “La Revolución mexicana en la prensa operaria brasileña, 1911-1913”.



** FÁBIO DA SILVA SOUSA é Mestre em História e Sociedade pela UNESP. Univ. Estadual Paulista. Faculdade de Ciências e Letras/Campus Assis e autor da dissertação “Operários e Camponeses. a repercussão da Revolução Mexicana na Imprensa Operária Brasileira (1910-1920).”



La Revolución Mexicana fue un evento que no ha desapercibido pelos trabajadores anarquistas de Brasil en el inicio del siglo XX. Eso texto se centrará en los materiales publicados en los periódicos de los trabajadores anarquistas acerca de este impactante acontecimiento (Cf. HART, 1990); (Cf. HERZOG, 1960 (2v)); (Cf. KNIGHT, 1996 (2v)).

La primera publicación que presentamos en este estudio es el periódico *La Battaglia*, fundado en la ciudad de São Paulo, en 1901 por Gigi Damiani, con la colaboración del operario gráfico Oresti Ristori, y de Rodolfo Felipe. *La Battaglia* publicó un total de 17 materias referentes a la Revolución Mexicana, desde la edición 307, de mayo de 1911, hasta la edición 361, de 21 de julio de 1912. Todas las materias fueron impresas en italiano y la mayoría de ellas fue traducida, integralmente o en trechos, de *Regeneración* (Cf. BARTRA, 1977), como era informado en sus primeras líneas. De éstas, destacamos los textos “I rivoluzionari del Mesico. Al Lavorati di tutto il mondo” (*La Battaglia*, nº 308. 04/06/1911, p.02) y “Al Popolo Mesicano. Manifesto della giunta rivoluzionaria” (*La Battaglia*, nº 331. 20/11/1911, p.03), que son traducciones directas de dos importantes documentos del Partido Liberal Mexicano, (PLM), publicados en el *Regeneración*: “MANIFIESTO. A los trabajadores de Todo el Mundo” (*Regeneración*, nº 32.

08/04/1911, p.01) y “MANIFIESTO. La Junta Organizadora del Partido Liberal Mexicano al Pueblo de México” (*Regeneración*, nº 56. 23/09/1911, p.01). En estas publicaciones, el PLM critica a Francisco Madero, nivelándolo socialmente a Porfirio Díaz, y defiende que la Revolución que estaba aconteciendo en México es de carácter económico y social, orientado por los principios del pensamiento libertario.

La Battaglia utilizó algunos trechos del artículo “Movimiento Sociale Internazionale” (Movimiento Social Internacional), firmado por la anarquista Rosa Méndez, en su materia de capa “IL MESSICO IN FIAMME” (¡MÉXICO EN LLAMAS!) (*La Battaglia*, nº. 321. 10/09/1911, p.01). Los eventuales lectores de ese titular se depararon con un ¡MÉXICO EN LLAMAS! Deserciones de tropas federales, unión de indígenas con el proletariado, y el avance de la Revolución por el resto del territorio mexicano fueron algunas imágenes discursivas que *La Battaglia* procuró transmitirles a sus lectores militantes brasileños. Con este texto, tenemos la sensación de que el “tigre revolucionario” despertado en noviembre de 1910 estaba siendo conducido bajo “la bandera rubro negra del anarquismo”, y nuevamente guiado por el lema del Partido Liberal: “Tierra y Libertad”. Destacamos también en esa materia una preocupación de *La Battaglia* en legitimar tales informaciones divulgadas sobre los acontecimientos mexicanos, destacando y referenciando que diversas publicaciones, inclusive las opositoras del grupo de los magonistas (ESPARZA VALDIVIA, 2000, p.02), registraron en sus páginas noticias semejantes de los hechos del México revolucionario.

Fundado en *Rio de Janeiro* por João Arzua, Everardo Dias y Gigi Damiani –

editor del *La Battaglia – A Guerra Social* fue el periódico que más publicó materias sobre la Revolución Mexicana, publicando 21 textos, desde su primera edición, del 29 de junio de 1911, hasta el último número localizado, de la edición del 32 de octubre de 1912. Además de una cantidad mayor de material, la Revolución Mexicana ganó más destaque en sus páginas, ocupando el titular de capa en tres números.

La primera materia de capa fue publicada en la primera edición de *A Guerra Social*, en junio de 1911, con el título “A REVOLUÇÃO SOCIAL no MEXICO” (La REVOLUCIÓN SOCIAL en MÉXICO). Además de ésta, otras dos materias fueron publicadas en la segunda página.

La primera materia intitulada “Em marcha para a Anarquia” (En marcha para la Anarquía), ilustrada por una foto exhibiendo combatientes montados en caballos, seguida de la leyenda “Grupo de revolucionarios”, es una traducción para el portugués del texto “MANIFIESTO A los trabajadores de Todo el Mundo”, publicado en la 32ª edición de *Regeneración* y, como citado anteriormente, publicado también en *La Battaglia*. La segunda materia, “A Revolução em marcha” (La revolución en marcha), sin autoría, también acompaña una foto con la imagen de rebeldes con carabinas en puño, mirando fijamente, con la leyenda “Revolucionários atirando” (Revolucionarios tirando). Este texto describe combates realizados en diversas regiones de México, y también fue extraído a partir de una traducción de la 32ª edición de *Regeneración*, más precisamente, de la materia anónima “La Marcha Ascendente de la Revolución”, publicada en la 2ª página del ejemplar consultado.

El segundo titular de *A Guerra Social*, referente a nuestro tema de investigación, fue publicado el 10 de abril, en su 20ª edición, con el título: “A Revolução no México – Ela apenas começa – A terra para todos! Tal é o grito do povo revoltado” (La revolución en México- ella apenas comienza- ¡La tierra para todos! Tal es el grito del pueblo sublevado) y como ya afirmamos en el inicio del presente estudio, este ejemplar fue citado en los textos de Edgar Rodrigues (2007), además de constar de los anexos del libro de Maria Nazareth Ferreira (1978).

El texto prácticamente cubre todo el espacio de capa de la publicación operaria brasileña. Dividido en diversas columnas, en el inicio ya somos informados de que parte del material publicado fue traducido del periódico francés *Libertaire*. En las primeras líneas, *Libertaire* se afirma como el único órgano impreso de Francia imbuido de la tarea de publicar noticias sobre México, y cita como fuentes de informaciones los periódicos *Regeneración*, *Era Nova* y *Cultura Obrera*.

El contenido de la segunda columna de la materia de capa, “As promessas de Madero y a fome da terra” (Las promesas de Madero y el hambre de la tierra), fue traducido de *Imparcial* y de *El País*, ambos periódicos críticos de las diversas facciones revolucionarias mexicanas, principalmente las zapatistas. Estratégicamente, *A Guerra Social* demuestra a sus lectores los términos utilizados por *El País*, que habría definido el zapatismo como “una especie de comunismo anarquista”, en tono despreciativo, utilizando ese propio editorial publicado en el periódico citado, para descalificarlo.

Esa edición encierra su espacio dedicado a la situación mexicana con un

apelo de ayuda financiera para la manutención de *Regeneración*.

La tercera materia de capa que analizaremos salió en la edición siguiente, nº 25, del 24 de abril de 1911. Con el título, destacado en negrito, “A Revolução Mexicana” (“La Revolución Mexicana”), así como en el número anterior analizado anteriormente, el espacio dedicado al proceso revolucionario mexicano ocupó casi toda la primera página de este ejemplar. Sin embargo, las semejanzas entre esas dos ediciones se acaban en ese punto. Abajo del titular, se encuentra el siguiente subtítulo: “Escritores autorizados afirman, como nós, que a Revolução Mexicana, constitui o mais belo movimento expropriador conhecido até aqui” (Escritores autorizados afirman, como nosotros, que la Revolución Mexicana, constituye el más bello movimiento expropriador conocido hasta aquí). Este reportaje impreso de *A Guerra Social* fue montado a partir de tres fuentes distintas, teniendo como “escritores autorizados”: Aristides Pratelle, Luigi Molinari y Ricardo Flores Magón.

La primera parte de la materia, firmada por Pratelle, fue retirada del periódico anarquista francés *Libertaire*, que a su vez él consiguió del *Despertar*, publicado en Ginebra, y que consiste en el penúltimo capítulo de un estudio sobre el período del gobierno de Porfirio Díaz, descrito como el “Nero mexicano”. En otro pasaje, Pratelle critica los titulares publicados por el periódico estadounidense *Appel to Reason*, que anunciaba el final del proceso revolucionario mexicano después de la pose de Francisco Madero, y siguiendo la misma línea de raciocinio profética de Ricardo Flores Magón, afirma que el Apóstol de la Revolución Mexicana – como quedó

conocido Madero – no saldría vivo de México. Esta previsión de Flores Magón sobre el destino de Madero fue expuesta en el artículo “La Bandera Roja no se Rinde” (*Regeneración*, nº 47. 22/07/1911, p.02), traducido y publicado en las páginas de *A Guerra Social* con el título “A Revolução Social em México” (La revolución Social en México) (*A Guerra Social*, ed. nº 6. 27/09/1911, p.02).

El próximo texto es una traducción de un artículo de la revista *Università Popolare*, de Milán, firmado por Luigi Molinari. Defendiendo la Revolución, Molinari apela para un interés mayor de los militantes residentes en los EE.UU. con los acontecimientos en México, afirmando que detrás de ese levantamiento existen objetivos libertarios, metafóricamente guiados por la bandera roja de la Tierra y Libertad. En esa columna, encontramos nuevamente la afirmación de que los combatientes revolucionarios poseen una “consciencia proletaria comunista anarquista”, adquirida en la práctica de su cotidiano de lucha.

Encerrando, la tercera fuente es el texto “Conclusión”, firmado por Ricardo Flores Magón, que había sido publicado originalmente en la 39ª edición del *Regeneración*, del 27 de mayo de 1911, con el título: “Díaz Destronado”. En ese artículo, Flores Magón ataca el intelectualismo de las clases operarias de Europa y de los Estados Unidos, defendiendo al comunismo “sin consciencia”, más práctico y sincero de los campesinos revolucionarios mexicanos.

Además de *Regeneración* y de publicaciones dirigidas por anarquistas europeos, *A Guerra Social* también publicó algunas notas sobre la Revolución Mexicana publicadas originalmente en *O Correio da Manhã*.

El material retirado de ese periódico fue publicado en dos ediciones (*A Guerra Social*, ed. nº 12. 10/02/1912, p.03 e *A Guerra Social*, ed. nº 15. 06/03/1912, p.02), y su contenido debate la cuestión del problema de la partición de tierras, acusando a Madero de ser el responsable por la manutención del ambiente armado después de la derrocada de Díaz y por no haber cumplido las promesas que había realizado para sus antiguos compañeros revolucionarios.

Contrastando con *La Battaglia*, *A Guerra Social* utilizó una variedad de periódicos como fuentes de informaciones sobre el período revolucionario mexicano. Mas el uso de esas otras publicaciones sólo fueron consideradas, si los contenidos periodísticos de las mismas estuvieran en sintonía con lo que era publicado por *Regeneración*, que en sus textos, artículos y editoriales, defendieron que la Revolución Mexicana era un proceso de tendencia libertaria, económica y social, guiada por campesinos comunistas y operarios anarquistas.

El año 1913 fue decisivo para el futuro de Francisco Madero, de México y de la Revolución, desencadenada hacía poco más de dos años. A los lectores de los periódicos operarios, las noticias sobre ese período llegaron por las páginas de *A Voz do Trabalhador*, publicación oficial de la Confederación Operaria Brasileña, COB, fundada en Rio de Janeiro en 1908, y que circuló hasta 1915. Dirigido por el gráfico Manuel Moscoso, este periódico tenía como función centralizar las diversas publicaciones operarias que circulaban en el período, y en 1913, llegó al tiraje de 4.000 ejemplares. Podemos afirmar que *A Voz do Trabalhador* fue publicado en dos fases. La primera corresponde al período de julio de 1908

(cuando salió el primer número) hasta la edición 21, publicada en diciembre de 1909. La segunda fase corresponde al período de enero de 1913, edición 22, hasta junio de 1915, cuando salió el último ejemplar, nº 71. Posiblemente, esta laguna de tres años entre los números 21 y 22 fue consecuencia de la persecución policial y de las dificultades financieras que siempre fueron un obstáculo para la manutención de una regularidad en la publicación de periódicos pertenecientes a la prensa operaria.

Las materias referentes a la Revolución Mexicana fueron publicadas en *A Voz do Trabalhador* en el año 1913, además de una materia en agosto de 1914, constituyendo un total de seis notas informativas y una extensa materia. Es relevante que destaquemos que este periódico estaba fuera de circulación cuando la Revolución eclosionó en 1910.

La primera nota fue publicada en la edición nº 24, el primer día de febrero de 1913, y ya en su inicio, percibimos una semejanza con los textos publicados por *La Battaglia* y *A Guerra Social*, como las alusiones libertarias de la Revolución Mexicana, en la imagen de un movimiento de “proletarios mexicanos”, que con la “bandera rubro”, estaban luchando por Tierra y Libertad. El temor de una posible intervención de los EE.UU. en México es discutido y la nota también convoca a los militantes brasileños a una tomada de actitud sobre esa situación, exigiendo que los mismos al menos protesten en defensa de los revolucionarios mexicanos.

La “Decena Trágica” – a la cual siguió el golpe de Huerta, ocurrido entre los días 09 y 18 de febrero y que resultó en la ejecución de Madero y de su vice, fue presentada en las páginas de *A Voz do*

Trabalhador como un “motín militar”, que no conseguiría frenar el proceso de la Revolución, que, según el periódico libertario brasileño, fue protagonizado por el proletariado mexicano.

Para los editores de *Regeneración*, Madero y los conspiradores eran iguales, retratados como “feras capitalistas” (fieras capitalistas) que no midieron esfuerzos en afectar a la población inocente en su embate por el poder presidencial de México. Independiente de quien saliera victorioso de ese confronto, la publicación libertaria mexicana orientó a los explorados mexicanos, que estaban en armas, para que continuaran luchando, tal cual afirmado también por la nota del periódico brasileño.

A Voz do Trabalhador también publicó una nota divulgando la venta de la 122ª edición de *Regeneración* “ao preço de 500 réis o exemplar” (al precio de 500 reis el ejemplar) (*A Voz do Trabalhador*, ed. nº 27. 15/03/1913, p.04) y informó que el Centro de Estudios Sociales “Jerminal”, de Niterói, organizó un abajo firmado contra la detención de los principales miembros del PLM (*Regeneración*, ed. nº 129. 22/02/1913, p.01).

Después de la 36ª edición, de 01 de agosto de 1913, sólo localizamos otra referencia a los acontecimientos de México en el nº 60, del 05 de agosto de 1914, sobre el Pacto entre Argentina, Brasil y Chile.

Consideraciones

Los periódicos operarios brasileños analizados hasta el momento, cuando trataron de noticiar la Revolución Mexicana en sus páginas, privilegiaron el *Regeneración* como fuente de información, seleccionando, traduciendo y repasando, en trechos o integralmente, materias, artículos y

manifiestos que fueron publicados en ese importante periódico libertario mexicano. El uso de otros periódicos como fuente de informaciones, como ya demostramos, sólo ocurrió cuando sus contenidos fueron seguidos del discurso impreso de la publicación del PLM. Destacamos también la insistente afirmación de *Regeneración* como el órgano oficial y orientador del proceso revolucionario, lo que puede ser entendido como una forma de legitimarlo frente a los lectores de las publicaciones operarias brasileñas, y constatamos el uso repetitivo de metáforas e imágenes vinculadas al anarquismo, para caracterizar la Revolución Mexicana.

Para los responsables de esas publicaciones ácratas, los redactores gráficos operarios, el radicalismo del proceso revolucionario mexicano fue recibido con entusiasmo y alegría, siendo interpretado como un acontecimiento libertario, protagonizado por operarios mexicanos y orientado por la junta organizadora del PLM, en especial la figura de Ricardo Flores Magón, principal exponente, pensador y divulgador del anarquismo en México.

En la república brasileña, la exclusividad del movimiento operario para acompañar el desarrollo del acontecimiento revolucionario mexicano por las páginas de *Regeneración* fue una elección consciente, pues creemos que los mismos tuvieron acceso al material publicado por los periódicos de gran circulación, o en sus palabras, por la prensa burguesa, lo que justifica la insistente crítica direccionada a esas páginas impresas sobre su cobertura de la Revolución Mexicana. Sin embargo, las publicaciones operarias también realizaron una lectura tendenciosa y

libertaria de ese evento. Detrás de las páginas de los periódicos *La Battaglia*, *A Voz do Trabalhador*, *A Guerra Social* y *Germinall*, existió un proyecto político, encabezado por el movimiento proletario brasileño, de instaurar en la República una sociedad planificada, erigida por las bases del ideal anarquista. En esta perspectiva, la Revolución Mexicana fue recibida como un ejemplo a ser seguido, representando en aquel momento todo el ideal de transformación social y de emancipación popular inspirado en la literatura anárquica. Sin embargo, a pesar de todo este entusiasmo, en el período investigado hasta el momento, el apoyo a los revolucionarios mexicanos no sobrepasó las páginas de los periódicos libertarios, reduciéndose apenas a palabras de incentivo, abajo firmado y en ocasionales a través de suscripciones.

Regeneración circuló y divulgó – en los Estados Unidos, en Francia y en América Latina, incluyendo Brasil, foco de nuestro estudio - una lectura de la Revolución de México como un acontecimiento de cambio social y libertario, que sería el primer paso de una gran insurgencia mundial contra el capitalismo. No obstante, esta lectura libertaria dejó de lado toda la complejidad ideológica de la Revolución Mexicana

Bibliografía

- BARTRA, A. (Prólogo, recopilación y notas). *Regeneración (1900-1918). La corriente más radical de la Revolución de 1910 a través de su periódico de combate*. México: Ediciones Era S.A., 1977.pp.438.
- BIONDI, L. Na construção de uma biografia anarquista: os anos de Gigi Damiani no Brasil. In: DEMINICIS, R. B. & REIS FILHO, D. A. (Org). *História do Anarquismo no Brasil (Volume 1)*. Niterói: EdUFF: Rio de Janeiro: MAUAD, 2006.pp.159-179.
- ESPARZA VALDIVIA, R. C. *El fenómeno magonista en México y Estados Unidos: 1905-1908*. Zacatecas: Universidad Autónoma de Zacatecas, 2000.pp.196.
- FERREIRA, M. N. *A Imprensa Operária no Brasil. 1880 – 1920*. Petrópolis: Vozes, 1978.pp.164.
- HART, J. M. *El México revolucionario: gestación y proceso de la Revolución Mexicana*. México: Alianza Editorial Mexicana, 1990.pp.574.
- HERZOG, J. S. *Breve Historia de La Revolución Mexicana*. México: Fondo de Cultura Económica, 1960 (2v).pp.738.
- JOLL, J. *Anarquistas e Anarquismos*. Lisboa: Publicações Don Quixote (Universidade Moderna), 1969.pp.368.
- RODRIGUES, E. Neno Vasco, Emma Goldman, a Revolução Mexicana de 1910 e a tese de Pietro Ferrua. In: *VERVE: Revista Semestral do NU-SOL*. PUC-SP. nº11 (abril de 2007).São Paulo: o Programa, 2007.pp.132-155.
- KNIGHT, A. *La revolución mexicana. Del porfiriato al nuevo régimen constitucional*. México: ed. Grijalbo, 1996 (2v).pp.1.202.
- WOMACK JR. J. *Zapata y La Revolución Mexicana*. México: Siglo XXI Editores. S.A., 1969.pp.443.
- YANKELEVICH, P. Los magonistas en La Protesta. Lecturas rioplatenses del anarquismo en México, 1906-1929. In: *Estudios de Historia Moderna y Contemporánea de México*. México: Instituto de Investigaciones Históricas/Universidad Nacional Autónoma de México, Volumen 19, 1999.pp.53-83.